

# Inhalt

<b>Vorwort</b> .....	<b>9</b>
<b>1. <i>Af ale kontinentn</i> – Die jiddische Sprache</b> .....	<b>11</b>
Die Komponentensprache und ihre Quellsprachen .....	12
Innere und äußere Mehrsprachigkeit .....	13
Die Komponenten des Jiddischen .....	14
Wortschatz und Struktur .....	15
<i>A broche machn</i> : Semantische Felder und Komponenten ....	22
Wort für Wort – Komponentenbewusstsein .....	25
<b>2. Aschkenas – Ursprung und Verbreitung des jiddischen in Europa</b> .....	<b>29</b>
Die hebräische Schrift .....	29
Die Anfänge der aschkenasischen Kultur .....	31
Die Ursprünge des Jiddischen .....	35
Der Einfluss des <i>chéjder</i> und der Bibelübersetzung .....	39
Verbreitung und Entwicklung .....	43
<b>3. <i>Meme oder mame</i>: West- und Ostjiddisch</b> .....	<b>47</b>
Die beiden Dialektgruppen .....	49
«Fleisch kaufen» – Die Dialektgrenzen .....	53
Typen und Stereotypen .....	56
Altjiddisch – Mitteljiddisch – Modernes Jiddisch .....	57

<b>4. Die ältere jiddische Literatur</b> . . . . .	<b>61</b>
Der Cambridger Codex von 1382 . . . . .	62
Der jiddische Buchdruck. . . . .	64
<i>Majßeß</i> und <i>Minhogim</i> – Das jiddische Buch in der frühen Neuzeit . . . . .	67
Schreibstile . . . . .	76
Frühes Interesse der Christen am Jiddischen . . . . .	78
<b>5. Woß tut me damit? – Der Niedergang des Westjiddischen</b> . . . . .	<b>81</b>
Der Sprachwechsel in Deutschland . . . . .	81
Die Berliner Haskala: Zentrum der jüdischen Aufklärung . .	83
Der Sprachwechsel in Westeuropa . . . . .	85
Spuren des Westjiddischen . . . . .	87
<b>6. Kulturelle Strömungen in Osteuropa</b> . . . . .	<b>89</b>
Anfänge einer neuen Buchsprache . . . . .	90
Der Chassidismus: eine spiritualistische Massenbewegung	91
Die anti-chassidische Orthodoxie . . . . .	94
Die Haskala: eine bildungsbewusste Elite . . . . .	95
Jiddisch im Streit zwischen Haskala und Chassidismus. . . . .	101
<b>7. Die Zeit der Klassiker</b> . . . . .	<b>105</b>
Der erste Berufsschriftsteller . . . . .	106
<i>Kol-mewaßer</i> – Der Herold . . . . .	107
Dájtschmerisch. . . . .	109
Mendele Mojcher-Ssforim. . . . .	110
Die moderne Literatursprache . . . . .	113
Die drei Klassiker: Abramowitsch, Scholem Alejchem und Peretz. . . . .	115

Auswanderung in alle Welt .....	117
Weltsprache Jiddisch .....	122
Jiddischisten gegen Hebraisten.....	124

**8. Blüte, Assimilation und Zerstörung .....** **129**

Der Erste Weltkrieg .....	129
Im neuen Europa .....	130
In den Amerikas.....	132
Urbanes Leben .....	133
Palästina: Durchsetzung des Hebräischen.....	136
Jiddische Schulen .....	138
Der YIVO: ein jiddisches wissenschaftliches Institut.....	140
Sowjetische Sprachplanung.....	144
Der <i>churban</i> – Die Zerstörung.....	149

**9. Loschn un lebn – Jüngste Entwicklungen.....** **155**

In den DP-Lagern: <i>Redt jidisch!</i> .....	156
Hinter dem Eisernen Vorhang .....	158
Im «Freien Westen» .....	161
In Israel .....	164
Bei den Charedim: Festhalten an der Tradition.....	166
<i>Imejl</i> und <i>blizpozt</i> : Jiddisch heute .....	168
Renaissance oder Ende? .....	173

**Anhang**

Umschrift und Aussprache des Jiddischen .....	176
Abkürzungen.....	180
Literatur .....	182
Websites .....	186
Register .....	187